The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 46 – 71 FRIDAY, SEPTEMBER 24, 1982 TORONTO, ONT.

It's a two-way street

by Bill Marutani

Truth to tell, in my time I've done and said things for which I've been sorry. And continuing to be frank, I find it most difficult to admit it, particularly by apologizing to the one I've offended. I tell myself that the ability to admit error, and then to seek forgiveness, is an act of strength, not of weakness – but it's still difficult to express error and ask to be forgiven. This is not to say that I've not done so. I have. And when I've done so, I've felt much better about it.

I have a hunch that many of you out there also have the same difficulty, and have had the same experience.

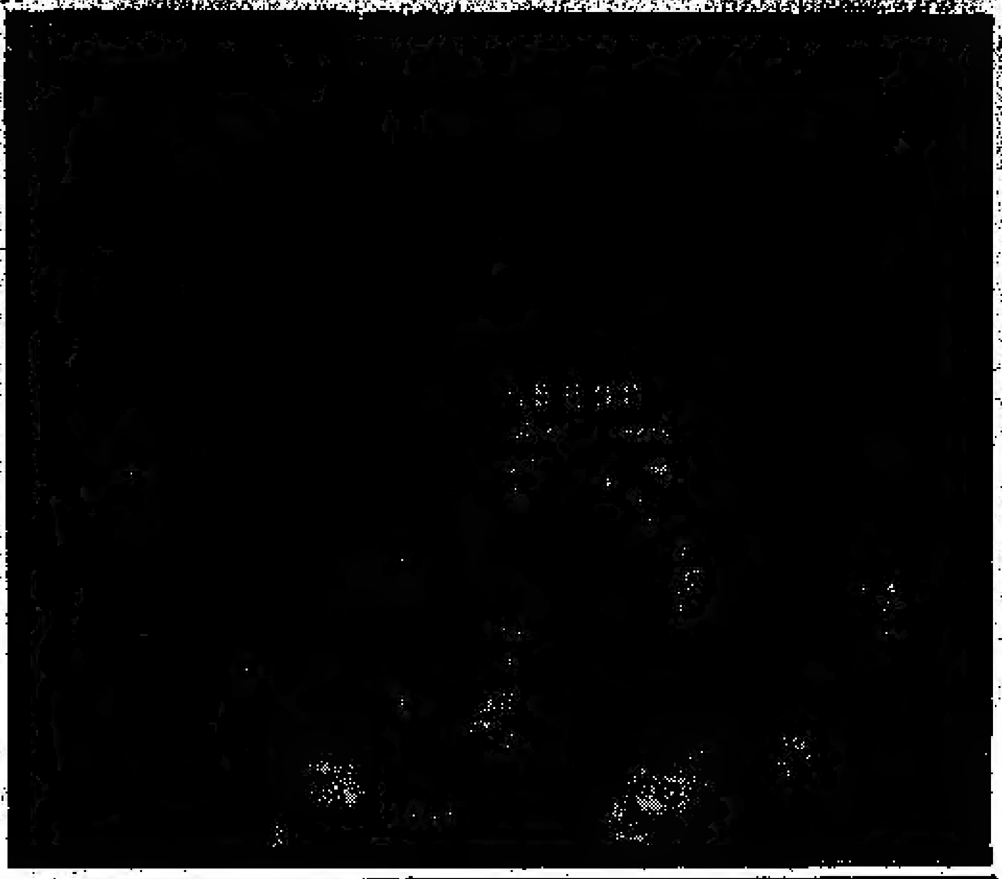
There is another aspect of this act of admitting error and seeking forgiveness: it involves the person who is in the position of granting forgiveness. Just as the act of *seeking* forgiveness involves courage, so the act of *granting* forgiveness involves grace — also an act of strength. In the fact of contrite apology, awkwardly extended, a sour rebuff not only lacks grace but is a reaction of immaturity. Children often so react. And greater the perceived wrong, the more grace must be commanded in the acceptance.

I recall once reading a parable wherein one of Napoleon's soldiers was court-martialed for falling asleep while on guard duty, a most serious offence. The young soldier was accordingly condemned to death. His mother sought and finally gained the audience before Napoleon and pleaded for mercy for her condemned son. Napoleon's response was that her son was not deserving of mercy, to which the mother replied: "Sire, if my son deserved mercy, I would not be asking for mercy."

I've no familiarity, at least meaningful familiarity, with the cultural mores of other societies. But I'm led to be-

Continues on page 2

The Canadian Samurais



Conference on whether minorities are getting a "fair shake" in media

OTTAWA. — A blue-ribbon conference of media and advertising executives will sit down next month with members of Canada's visible minorities to consider whether the minorities are getting a fair shake in the media.

A two-day Conference on Visible Minorities and the Media has been organized by the Hon. Jim Fleming, Minister of State for Multiculturalism, at Toronto's Park Plaza Hotel, Oct. 29-30.

Molson Group President James T. Black is chairman of the event, which will involve senior executives of the advertising industry, print media, broadcasters and representatives of visible minority groups.

The conference will grapple with two key issues:

- **Are members of the visible minorites being accurately portrayed in the media... and, in particular, in Canadian advertising?**
- **Are visible minorities getting employment opportunities in the media?**

Mr. Fleming has been working with the business and advertising community in his concerns on behalf of the nation's minority groups.

The conference, in Canada's media capital, will for the first time bring together decision-makers from the mass media, advertising agencies and the corporate sector with visible minority representatives to examine means of increasing minority portrayal and opportunity within the media.

All organizational work for the conference is being handled by Mr. Fleming's Multiculturalism Directorate. Supporting and assisting the conference preparations are the Advertising Advisory Board, the CTV television network, the CBC, and the Canadian Association of Broadcasters.

Jean Sadako King challenges Ariyoshi

HONOLULU — Incumbent Gov. George Ariyoshi will face Lt. Gov. Jean Sadako King, Democrat; former Honolulu mayor Frank F. Fasi, an Independent Democrat; and D. G. "Andy" Anderson, a Republican, in Hawaii's primary election.

The 56-year-old Democrat Ariyoshi has been governor since 1973, when as lieutenant governor he took over as acting governor for the ailing John Burns, who died in 1978.

Lt. Gov. King is a Sansei, and is the highest ranking Nikkei elected state official in the U.S.

Lafleur and Robinson will not be playing hockey in Japan

MONTREAL — Hockey star, Guy Lafleur of Montreal Canadiens will not be playing hockey in Japan this season, says teammate Steve Shutt. Shutt said reports of Lafleur's playing in Japan, along with Canadiens' defenceman, Larry Robinson, were blown out of proportion. "Japan is still part of the International Ice Hockey Federation, which recognizes all (NHL) contracts," Shutt said.

Canadian Kendo team competes with honor at World Championships held in Sao Paulo, Brazil

TORONTO – The Canadian Kendo team has again showed the world that the "art of the sword" is alive and well in Canada as they competed with honor at the recent Fifth World Kendo Championships in Sao Paulo, Brazil, against 20 nations, including some of Japan's best.

Instructor Kamata, 6th Dan, received the rare and highly acclaimed "Fighting Spirit Award. In the individual tournament, Mr. Dave Johnson, 3rd Dan, put forth his best effort to beat the European champion and achieve ranking in the quarter finals of the matches.

In the team matches, Chief Instructor, Tsumura, Captain, fought valiantly and only missed winning marginally. The Canadian team ranked five out of seven players into the second rounds, while many competitors were eliminated after the first rounds. Dwight Noda and Pat Okano showed excellent form when competing directly with Japanese players.

Three Canadian lady-team members gave excellent performances in the Goodwill matches, and Wanda Goundrey fought against the Japanese player who eventually won first place.

In the first Dan and under division, Brian Asa took first place after winning his matches against nine consecutive competitors.

"After having been present at all previous World Kendo Championships," said Roy Asa, President of the Canadian Association, "the calibre and quality of Kendo worldwide has been greatly upgraded, as was evident at this tournament, and we look forward to a continued trend towards the improvement and growth of Kendo in the future," he said.

The Canadian Kendo Federation will now be working towards building strength and skills to ensure they achieve top ranking at the 6th World Kendo Championships which will be held in three years in Paris, France.

Eric Hatashita, son of Judo sensei, rescued on sail trip

By PAUL KING

TORONTO — Frank Hatashita, the former Canadian Judo champion and Olympic coach (Black Belt, eight Dan), has a 28-year-old son named Eric who's a doctor and loves travelling.

Last October, Eric left Toronto, drove through the States, flew to Hawaii, then sailed to New Zealand. Then in June he met a 60-year-old Captain Alex Pealing who was looking for crew to sail his 33-foot sailboat, the Bilbo Baggins, to Fiji. Eric signed on with two American women, and the four hit Fiji in two weeks. So far, so good.

Then they decided to island hop for a while. But once off shore, the Bilbo Baggins lost its rudder; the quartet began to drift. They ran out of food and water in two days, then floated for another seven.

On the ninth day, parched, starving and nearly mad, they saw a ship and sent up a flare. They were rescued by the cruise ship, Sitmar, which sailed them to Australia. Eric lost all but his passport, cash and credit cards. The others lost everything. But worst of all, they lost the Bilbo Baggins. It's still bobbing out there somewhere in the South Pacific. If spotted, please contact Lloyd's of London.

Meanwhile, Eric, who made all the Australian front pages (and lost 20 pounds), is planning now to sail to Greece. So keep tuned.

FRANK HATASHITA: *Son's ocean voyage was a disaster*

japanese restaurant/tavern

Reservations: 977-2164

OPEN EVERYDAY

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario

Paul K. Asada, D.C.,N.D.
728-A St. Clair Ave., W.,
TORONTO
opens at 10 a.m.

651-8080 Res. 621-1989

JUNN KASHINO
AND PARTNERS
CHARTERED ACCOUNTANTS
FIRST REXDALE PLACE
155 REXDALE BLVD
SUITE 406
REXDALE, ONT. M9W 5Z8
745-9600

INSURANCE
Gertrude Urabe
463 Eglinton Ave. W.
Toronto, Ont. M5N 1A7
phone 489-8611
Home 449-9293

HYLAND FLOWERS
proprietor
JON ONODERA
489-4654 —— 481-8805
(Business) (Residence)

540 Eglinton Ave., W.,
Toronto

The Folks Back Home

By DELPHINE HIRASUNA

I called home the other night to check up on the folks. "Remember Mrs. Nishizaki?" Mom asked.

"I think so," I said.

"No, not that Mrs. Nishizaki," she said, as if she knew who I had in mind. "The town Nishizaki. Didn't you go to school with one of the kids?"

"I can't remember," I said. "It's been over 17 years. Is her son named Bob? He was a class ahead of me."

"No, you're thinking of the country Nishizakis," Mom said. "Sure, you remember. They have the house with the big olive tree in front."

"I don't remember," I said.

"Yeah, I think that one of the girls was in the same class as Lester too," she said. "What was her name?"

"I don't know, Mom," I said. "I just know the Nishizakis who live in the country." After about ten more minutes of insisting I couldn't remember, I finally asked Mom what was the point.

"Oh," she said, "we're working together now."

"Yeah?" I asked. "What's that have to do with her kids?"

"Oh, nothing" Mom said. "I just thought you wouldn't find that interesting unless you remembered one of her kids."

In the same conversation, 15 minutes later, Mom was telling me that I should write an article about old Mr. Yamato. "He's lived such an interesting life," she said, proceeding to tell me about his Kibei background and arrest right after Pearl Harbor. "Yup, he would have some interesting stories to tell," she said.

"He sounds great," I said. "Maybe we can go visit him next time I'm home."

She was silent for a while. "What do you mean?" she asked. "You can't do that. He's dead. He's been dead for five years now."

"Mom!" I yelped. "Jeez, why can't you give me the important facts first! How can I interview a man who's dead?"

She sounded wounded. "I thought you knew that," she said. "You even sent a sympathy card to his son. Remember it was the summer that Daddy was building the trellis in the backyard . . ."

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9
PHONE 368-5005
$25.00 per year (in advance)

CLASSIFIED

Howard Johnson's Hotel requires a full-time front desk clerk with fluent knowledge of English and Japanese. Must enjoy working with public, we train suitable applicant. Apply in preson only, Mr. J. Kahl, Mon.-Fri., 9 – 5 p.m. Address: Hwy 401 & Markham Road, Scarborough.

SHARON'S FLORIST
942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
City wide delivery
Peter Sasaki

SMALL SHOE SIZES
LATEST STYLES ALL HEEL HEIGHTS
LADIES 2 and up MENS 4 and up
MEDIUM AND WIDE FITTINGS
ALBERT'S SHOE STORE
1328 Queen St. West, Toronto Phone 531-1931
Closed Mondays and Tuesdays

Marutani...

Cont. from page 1

lieve, for example, that in the jurisprudence of our Issei parents' background, that a genuine act of contrition means much; that, indeed, within the ambit of the cultural values of that particular society, often a sincere act of contrition alone, can be sufficient. Indeed, even in our American courts, the perceived attitude of the wrongdoer is taken into consideration in formulating an appropriate punishment or relief.

In our society, the one common medium by which contrition, or regret, is conveyed is monetary. This is so whether it be a traffic offense, defamation, negligence, criminal act, breach of contract, violation of anti-trust laws, rupture of a marriage relationship, and so on. Rarely, however, is the monetary sum sufficient to restore the wronged individual to his/her former status; in fact, in a very real sense it never can. Take, for example, in the area of criminal acts: a monetary sanction cannot restore a life that was taken, or bodily mayhem that was inflicted.

If there be a "meaningful" act of apology – and the individual will need to make that assessment – then the question one is faced with is whether that individual will have the grace to accept it.

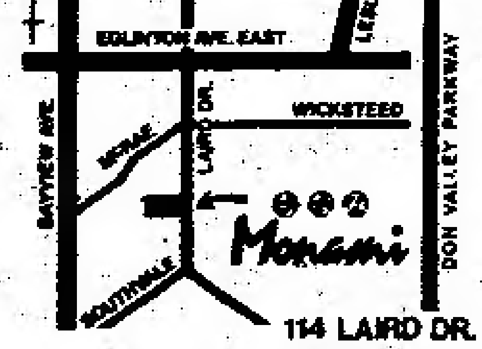
It's a two-way street.

Hamilton Jpnz. Language School
Courses cover conversation, reading, writing and basic grammer, from beginners to the advanced. Saturday 9:30 — 12:00 a.m. From Oct. 2, at Onteora, 243 Fennell Ave. E., Hamilton. The tuition: $10 ($18 family) monthly. For information call Mayumi Matsumoto 388-8933 or Sumi Nogami 389-4979.

TORONTO JAPANESE RESTAURANTS
"MICHI"
459 Church Street
Phone 924-1303
"MASA"
195 Richmond St. West
Phone 977-9519

Agincourt Roofing Limited
40 Melford Drive, Unit 1
Scarborough, Ontario
M1B 2G2 298-3333
KEN MURATA
Home: 291-0982

OPEN
Mon.–Fri. 12:00–2:30 5:00–10:00
Sat. 5:00–10:00
Closed Sundays & Holidays



Monami
もなみ
114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

HITOMI
Beauty Salon
1162 College Street
Toronto, Ont.
Telephone 535-1992
Mo... l to 6 p.m.
Tues. – Fri. – 9 to 6 p.m.
Sat. – 9 to 3 p.m.
Thursdays closed

Low Low Prices on New Color TVs
Stereos, Microwave Ovens, Video Cassette Recorders, and TV Converters
Admiral, Lloyds, Panasonic, Quasar, Toshiba, Zenith
SHIG'S TV Sales & Service
MEMBER MTTSA
Fast TV Service
741-4236
2625 Islington Avenue
(at Albion)
Shig Aoki, Prop.

SHIATSU THERAPY
KENSEN
822 Broadview Ave.,
Toronto, Ontario M4K 2P7,
Telephone: (416) 466-8780
Monday to Saturday: 10 a.m. – 6 p.m.

FURUYA
Travel Service
460 Dundas St. West
Toronto, Ont. M5T 1G9
Tel: 977-7655
SURE WAY TO SAVE ON AIR TRAVEL
• PLAN EARLY
• CALL US EARLY
• BOOK EARLY

	SAMPLE LOW FARE	NORMAL FARE
VANCOUVER RTN	$274.00	$606.00
LOS ANGELES RTN	$386.00	$788.00
[illegible] RTN	$1,293.00	$2,246.00
MIAMI RTN	$231.00	$512

For further information regarding all your travel needs, contact FURUYA TRAVEL today!!!

Paramount GIFT SHOP
809 Danforth Ave.
Toronto
Phone Store: 463-3426
Home: 469-0293
Japanese Food
Deliver Evenings
and Saturdays

Personal Notes Across Canada

SKIING
1201 Bloor St. W.
Toronto, Ont. 532-4267

YORKLAND
REAL ESTATE LTD
ALL CASH
FOR YOUR HOME
IF WE DON'T SELL IT—
WE BUY IT!
ASK ABOUT OUR GUARANTEE
FOR FREE APPRAISAL
Dennis
Masuda
PLEASE CALL 752-7740
1885 LAWRENCE AV E
757-9347 (Residence)

Obituaries

ICHII

BEAMSVILLE, Ont. — Mrs. Miyo Ichii passed away on September 10, 1982, at Nipponia Home For The Aged. Dear mother of Yoko (Mrs. A. Yanoshita), Michiko (Mrs. B. Pope), Meiko Tateishi, Keiko (Mrs. D. Takashima) and loving grandmother of Anjanette and Russell.

Earle Elliott Funeral Home "Cook Thompson Chapel". Service at Toronto Buddhist Church. Interment Mount Mount Pleasant Cemetery.

OKINO

MONTREAL, Que. – Mr. Jiro Jerry Okino passed away at Reddy Memorial Hospital in Montreal on August 28, 1982. Beloved son of Tamano Yamamoto and the late Gonsuke Okino. Dear brother of Eiichi, Tomi, Tazu, Miko and the late Chiyeko. Private funeral service held on August 31st.

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto
Fall Special
Panasonic Video Recorder $759.00
Telephone 608-0633

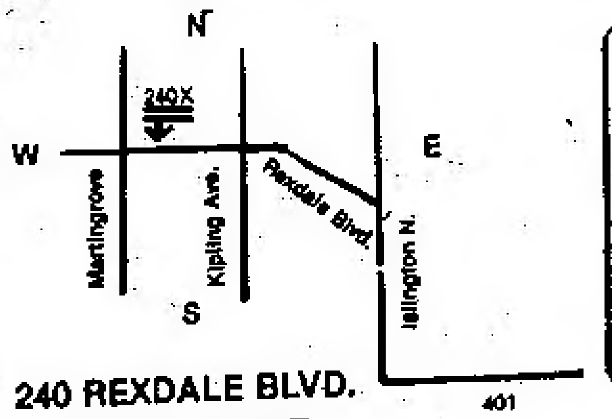
BOOKS OF INTEREST TO
JAPANESE CANADIANS
WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $8.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

REXWAY TOYOTA


トヨタ新車並K中古車(カナダ製も扱っております)ゲーリ石井を呼んで下さい。お値段の大勉強をさせて戴きます。
240 REXDALE BLVD.
REXDALE, ONT.
GARY ISHII — 742-7181

Jpnz. 'rudest' or 'frendliest' people?

TOKYO — W.G. Scheerer, who recently visited Japan for the second time in nine years, considers the Japanese the world's friendliest, most polite people. "Complete strangers from many walks of life and of many ages have been not only courteous but helpful and friendly to me," says the Holmdel, N.J. resident.

Cathleen Parks, who has been teaching English for two years in the remote city of Kitakyushu, doesn't consider the Japanese polite at all. "Japanese people seem to think that foreigners are animals with no human feelings," she complains. Bernard Ross, who lives north of Tokyo in Mito, says he is tired of being "treated like a zoo animal" and plans to move to "a less falsely, polite country."

That is one of the paradoxes of this paradoxial nation. The Japanese are renowned world-wide for their hospitality to foreign visitors. Yet some foreigners who live here think, as the Japan expert Jack Seward once wrote, that "the Japanese may well be the rudest people on God's green globe."

Not all foreign residents feel that way. Opinion polls suggest that a majority find Japan and the Japanese quite congenial. Debates on the issue frequently rage in the letters column of the *Japan Times*, the largest circulation (50,000) of the four English language dailies published here. (W.G. Scheerer, Cathleen Parks and Bernard Ross voiced the opinions quoted earlier in one such debate a couple of months ago; another began last week.

Garrett Flint, a Brunswick Corp. vice-president who has lived in Japan 25 years, says the at-best ambivalent attitudes toward foreigners here are "one of the recurring topics of conversation" among foreign residents. With more and more foreigners living in Japan these days — about 125,000, up 30% from a decade ago — that ambivalence could take on increasing importance in shaping international attitudes.

It is easy to see how the

(Cont. on Page 4)

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
640-5454

"The Politics of Racism" vital book for J.C.'s

By CHARLES J. TANAKA

TORONTO — I would like to draw the attention of the readers of The New Canadian to a recently published book that I believe will interest many.

Ann Sunahara's *The Politics of Racism* (published by James Lorimer) reveals the dramatic story of the uprooting of Japanese Canadians during the Second World War. The winner of the 1981 Alberta Culture Award, Ann Sunahara tells frankly what the classified Canadian government documents and records show about an unhappy event in history.

The blameless minority of Japanese origin, easily manipulated by political connivance that resulted in the 1942 expulsion, were evicted from their homes in British Columbia, exiled, dispossessed and deported.

This is the first book that details the relationship between racism and political expediency; it describes how the affairs of the nation were controlled by a small group of politicians who scapegoated the Japanese Canadian minority to hang on to power.

The book is aimed at two groups of readers.

First, it is aimed at the fortunate group of younger Canadians that has lived relatively free of such racism, and hence is ignorant of its pain and its history. Reading this book might even be something of a shock to those previously exposed to what is mostly "polite" political history.

The second group that will benefit significantly from this book is the Nisei who passed through much of the events and experiences.

The many difficult questions asked by their children, the Sansei, about the choices their parents and grandparents made will find enlightening answers and explanations in this book. Why do Japanese-Canadians have the reputation of being a model minority, a quiet, hard-working group of rather prosperous and assimilated Canadians? Why after such an ugly episode full of humiliating and degrading experiences did parents and grandparents still decide their place was Canada? Why were the Niseis reluctant to instill in their children their heritage and ethnic history? This latter question seems to be at the centre of the Japanese-Canadian identity crisis for the Sansei.

This book, fully documented and researched, has used classified Canadian government wartime writings now accessible to the public by the 30-year rule, as well as first-hand accounts from many people centrally involved in the political activities of the time.

I believe the book has intrinsic appeal and its high quality makes it worthy to be used as a supplementary history text in schools and public libraries. It should add knowledge, new perspective, and "life" to the history books that deal with that troubled period.

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
173 DUNDAS STREET WEST, TORONTO
977-3761 & 977-3765
HALF HOUR FREE PARKING FOR
OUR CUSTOMERS, AT JOY LOY
PARKING LOT (SOUTH OF LICHEE GARDENS)

Ambassador Mikanagi's visit

A reception for His Excellency Ambassador Mikanagi of Japan is planned for Saturday 16 October 1982 from 12:30 to 2:00 p.m. at the J.C. Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Willowdale, sponsored by Toronto J.C.C.A. and Issei-bu, Toronto Nihon Shokokai, Toronto N.J.C.A. and Toronto J.C.C.A. and it is $3.00 per person. We would like everyone to take this opportunity to greet and meet the Ambassador. Please express your intention to attend by contacting the J.C. Cultural Centre at 441-2345. Deadline is Wednesday 6 October 1982.

[illegible]...

Japanese got their reputation for warmth and courtesy. Hotel and restaurant workers and office receptionist meet the visiting foreigner with bows and smiles (at one Tokyo hotel, a coy young woman helpfully coos "this is robby" to foreigners as they get off the elevator at the lobby floor). If the foreigner tries to stumble through a few words of Japanese from a phrase book, people gush at his command of the language.

What the tourist doesn't realize, the critics of Japanese manners say, is that tourists are Okyakusan (guests) and thus entitled to the best of treatment. Foreigners who live in Japan, on the other hand, are no longer for most purposes Okyakusans. They are simply outsiders.

As such, they will at times fell like freaks. "I often see Japanese parents teaching their children to point and say 'gaijin' (foreigners) in the same way that they teach them to point and say 'panda' or 'monkey' at the zoo," Miss Parks complains. She says she can't "enjoy a simple stroll...without being followed by schoolboys shouting 'haro, haro' (hallo) and 'I know my ABC's'."

At other times they will feel rejected. "Many foreigners have difficulty getting integrated in Japan," says Tadashi Yamamoto, the head of the Japan Center for International Exchange, a private group that tries to promote person-to-person contacts between foreigners and Japanese. "I often hear foreigners say things like, 'After five years here I don't have a single Japanese I can call a buddy'."

Mastering the difficulties of the Japanes language doesn't necessarily help. "To the Japanese, a foreigner is a curiousity, a dog with two legs instead of four," says an American graduate student here writing a doctorial thesis on Japanese education. "If the foreigner speaks Japanese, he is even more of a curiousity: a two-legged dog who also happens to speak Japanese."

(The complaint — and the use of animal metaphors — is an old one. "Seeing that you speak Japanese," the British Japanologist Basil Hall Chamberlain wrote in 1904, "they will wag their heads and smile condescendingly, and admit to each other that you are really quite intelligent — much as we might do in the presence of a learned pig or an ape of somewhat unusual attainments."

Some of the problems, even the critics concede, crop up in adjusting to any foreign culture. The complaining foreigners' letters to the *Times* invariably draw responses from other foreigners suggesting that anyone who doesn't like Japan is free to leave it. Many Japanese, for their part, are surprised at the foreigners's thin skin.

"I would be happy to be looked at as if I were a panda in a zoo," says Kiyaoki Murata, the *Japan Times* editor. "In Japan, the panda is an honored animal." The Japanese, Mr. Murata says, are "generally polite," but they take "natural human interest in anything novel."

However, the foreign complainers retort that Japan, with its we-they mentality, is unusually hard on outsid-

(Cont. from Page 3)

ers. Even the term gaijin — literally just a neutral word for foreigners — gets used in a way that offends many. "My children are always asking me what gaijin means," says a South Asian businessman here. "I tell them it just means foreigner, but they say, 'Daddy, what does it really mean?'"

One American reporter posted to Tokyo a few years ago didn't realize how it affected his children until he took them on vacation to Hawaii. There they retaliated by running up and down the beach yelling "gaijin" at Japanese children.

2ND. ANNIVERSARY SALE
20 – 50% OFF!!!
Sept. 18 – Oct. 2, 1982

SUKURA GIFTS
60 Bloor St. West
Lower Level
Toronto 928-3385

The store hours during the sale period will be Mon. – Sat.: 10:00 a.m. – 6:30 p.m.

- Japanese dinner set
- donburi rice bowls, plates
- vases, temple jars
- Lacquered trays, sushi containers, jubako & soup bowls
- Japanese dolls — Hakata & Kimono
- Ideal gift items

Use The New Canadian ads for best results from the J.C. Community

一生とりかえしが
つかないという事を忘れたら!!

スクールバスが赤ランプを点滅している時
車は、両車線とも止まらなければなりません。
例外は、中央分離帯のある複車線の高速道路。
この場合は、スクールバスの後ろから来る車
のみ停車します。
新しい法規は、車はスクールバスの20メートル後方に止まることを定めており、罰金・罰則も今までより厳重になりました。
- 今までの20ドル～100ドルの罰金は100～500ドルに上がりました。
- 2度目の違反者の罰金は250ドル～1000ドルに。
- 違反者は、減点の対象にもなります。

それでも忘れられますか？

Ministry of Transportation
and Communications
Ontario
James Snow, Minister
William Davis, Premier

あ・うん

いも俵（7）

向田邦子（49）

「年寄りってよくそういうことがあるのよ。若い時分、看護婦してたから覚えがあるんだけど、年とると、「どうだったらいいなあ」と、「こうした」の境目がぼんやりしてしまうのねえ」

じっとふみをみつめた。

「それじゃ奥様、あたしたちなんにもなかったとおっしゃるのですか」

「それ言ってしまうと、恥かかせることになるわね」

「ほんとだったんです。作造さん「お前さん、可愛いよ」「惚れたよ」って。あたしの手、ギュッと握って。うちの亭主も力だけは強いけど作造さんにやかないやしません。あたし、亭主に済まないと思って、柱にしがみついたんだけど、肝腎の体の按分が山吹鉄砲のしんが抜けたみたいになってしまって」

「そこまででいいじゃないの。そこまでなら罪にならないわ」

門倉が君子にどなった。

「おいお前はなにを言ってるんだ」

作造は、体を斜めにして頭をかしげ、耳を突き出すようにするが聞きとれないらしい。君子は作造にはかまいなくつづけた。今度はたみのほうを向いていた。

「どんな男だって、主人は主人よ。よしんば主人より魅力のある男に誘われたからって許したりしないもんですよ。奥さん、そうじゃありませんか」

たみがうなずくのを見てから、次は仙吉をみて、

「水田さんもそうお思いになるでしょ」

「うむ。まあ、それが人の道というものではあるなあ」

「待ってくれ」

門倉の口調はひとごとでない切実なものがあった。

「長い間、胸の中で大事にしてきた精神的なものが、或日突然マッチの自然発火みたいに、パーンと爆発したんだよ。こりや神様だって見て見ぬ振りをなさるんじゃないかねえ」

「あなた、いやにリキんでおっしゃるはねえ」

君子がやんわりと、しかし多分に意味をもたせて念を押した。

「じゃあ、あたくしがそうなってもいいとおっしゃるの」

門倉もあとへ引けなかった。

「いいよ。一生に一度くらい」

「あたしは嫌だわ」

たみだった。

「どんなことがあっても、主人を裏切っちゃいけないわよ」

「そうよ。そうですよ」

君子が同調した。そして、

「ふみさん。なんにもなかったんでしょ。作造さんの思い違いなんでしょ」

耳を傾けていた作造が叫んだ。

「余計な心配はしないでくれ。男として責任とるといってるんだ。赤いべべ着るといってるんだ」

「なにもしないのに、赤いべべですか。もう還暦終ってらっしゃるでしょうに」

「いや、枯木に花が咲いたんだ」

君子の胸倉を取らんばかりの作造を、たみがとめようとしたとき、ふみがガサツな調子でこういった。

「うたた寝してたから、夢見たんだ」

作造は絶句した。

「おふみさん、あんた、なにをいうんだ」

しかし、ふみは作造には一瞥もあたえず、仙吉と門倉に頭を下げた。

「亭主が気になるんで帰らせていただきます」

作造だけが信じられないという風で、首を振っていた。

仙吉とたみは、夜道を歩いていた。仙吉の半歩あとからたみがついていく。

「門倉もおかしな男だよ」

仙吉は思い出し笑いになった。

「ありゃ奴さんの願望だね。おれもこうありたい。七十になっても、人の女房にチョッカイ出して、腰巻洗濯して、枯木に花が咲いたんだ、そう言いたい。判るねえ」

言いながら、たみをちらちらと覗いた。

「四十や五十なら、嫌だよ。許せないよ。でも七十だもの怒るよかめでたいじゃないか。そうは思わないか」

目許は笑っているが、仙吉の口許は固かった。冗談にことよせて、たみの本心を聞きたい、ためしたいというところがあった。

日系人史

カナダに最初に上陸した日本婦人は大屋鶯治氏の妻で、明治二十年（一八八七年）のこと。その翌年に石田浅次郎氏の妻が二番目の婦人として渡航した。

日本車にうつぷん

大型ハンマーのめった打ちにあっているのは日本製乗用車。写真。不況にあえぐ米インジアナ州の鉄鋼労働組合がレイオフ（一時帰休）の労働車家族の救済のため「ひとたたき一ドル」で行った慈善運動とか。"自動車戦争"で日本企業の攻勢にいら立つ米国人の心情を象徴するようなひとこまである。

小サイズの靴
ご婦人用はサイズ二から。男子用はサイズ四から。普通の靴店にはこの様な小さいサイズは売っていません
毎月・火曜日は休み
Albert's Shoe Store,
1328 Queen Street West,
Toronto, Ont. Tel. 531-1931

弁護士 鬼塚敏三
（クインズ・カウンシル）。
事務所 ト市ユニバーシテ街四二五 一〇一号室
電話五九八－一二〇〇二
自宅四九三－一二四五七

住宅売買
昼夜を問わず、住宅売買について喜んでご相談に応じます。電話して下さい。
堀ケン
PHONE 431-9191

自動車の修理一切
各種自動車のリペア、チューンアップ、その他ご相談に応じます。
ガルフ・サービス
ステーション
共営者 並木、田上
JNT AUTO SERVICE,
42 Parliament Street,
at Front Street, Toronto
M5A 2Y4.
Tel. 362-5094, 362-0818

KOREA HOUSE
韓国料理
KOREA HOUSE
666 BLOOR ST. WEST
TORONTO, ONTARIO
536-8666

Ginza Japanese Restaurant
Licensed
5130 Dundas Street West,
Islington, Ontario
Tel. 231-4000
銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日
だけは休み
ライセンス許可
電話 二三一－四〇〇〇

太平洋旅行社
秋、冬季の訪日便の
お申込み受付中。
ご旅行に関する一切を
私共におまかせ下さい。
PACIFIC TRAVEL SERVICE
234 Eglinton Ave. East,
Suite 503,
Toronto, Ont. M4P 1K5
Tel: (416) 481-5141

JAPANESE RESTAURANT
OSAKA HOUSE
12 TEMPERANCE STREET,
TORONTO, ONTARIO.
TELEPHONE: 368-2470
おいしいと定評の日本料理店
お引立て願います。
コック及びパートタイムウエトレス募集
大阪ハウス
安くておいしいすしの店を
お試し下さい。（飲酒許可）
トロント市ベイ街とヤング街の中間
テンペランス街一二番地

TASTE OF CHINA
RESTAURANT & TAVERN
華香酒家
DELIVERY SERVICE
7 DAYS A WEEK
367-0444
トロント市内下町一帯
は無料配達致します。
電話でご注文下さい。
日系人の皆様歓迎します。
467-469 QUEEN ST. W.
Toronto, Ont.

住宅売買ご用一切
エム・ジー・エム会社
ミツツ・クロダをお呼び下さい。住宅売買一切のお世話を致します。
電話三六七－一一七九
自宅二六一－一二五八一

前原フード
パーティー、仏事用の鉢盛り合せ寿司のご注文を受けたまわります。
BUSINESS 368-2446
RESIDENCE 533-7651

AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANTS
"MICHI" 459 Church Street Phone 924-1303
"MASA" 195 Richmond St. West Phone 977-9519
TORONTO, ONTARIO
日本料理 みち
◎みちレストラン
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三
◎まさレストラン
西リッチモンド街
一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）

○○旅は人生
人生は旅
旅のことなら
エリートツアーズ旅行社
ELITE TOURS
IATA
Lobby of Holiday Inn-Downtown
89 Chestnut Street
Toronto, Ont. M5G 1R1
Tel: (416) 977-3026
JUNICHI HAYASHI
Manager

日本ビデオ
秋の特別セール
パナソニツク・ビデオ
レコーダー759ドル
NIPPON VIDEO
1993 DANFORTH AVENUE
(1 block West of Woodbine)
TEL: 698-0633

秋晴れ賑わしく祝う 州副首相も参加して

ニッポニアホーム催し無事に

オ州ビームスヴィルのニッポニアホームの増改築が完成したので、その祝賀会が九月十九日（日）午後二時から同ホームのフロント広場で沖ジャック氏（ホーム理事会幹事）によつて司会され、一時間にわたる式順が秋晴れの下、スムーズに運ばれて無事終了した。参会者は約百人であつた。

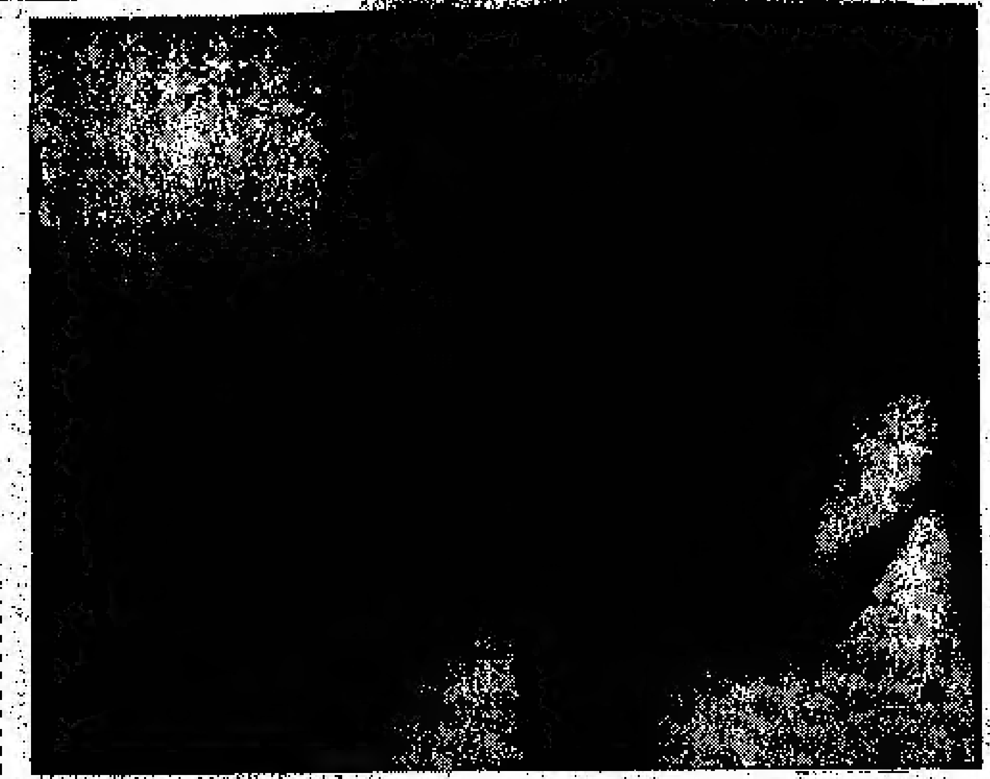
岩井啓牧師（理事会々長）の日英両語によるあいさつと祈り。セント・キャサリンズ選出のロバート・ウエルチ副首相（エネルギー大臣）の祝辞があつたが、同氏はホームがいつも清潔で居心地よい環境を保ち日系老一世に慰安の場所を与えていることをほめ増改築もなつてさらによりよいものに出来上つてきたことを喜ぶと述べた。

有松領事が登壇してホームについてはかねてより聞いていたが、実地に見聞して入寮者がいずれも朗らかな笑顔で日常生活を大いにエンジョイされていることは、日本に比べると大きな驚異であると述べ、年齢を忘れてフル・ライフを生き抜けるカナダは老齢者にとつてうらやましいことで、どうぞお元気でいつまでもと結んだ。

ウエルチ大臣はテーブルに立てられてあつたプラークの一つを除幕したのち、スピーカー台に立つて、プラークをよみあげた（写真）沖氏はホーム理事会からのギフト小包を同大臣に贈つた。ついでリンカーン地区のホフマン婦人区長が祝辞を述べ、岩井会長から州文化娯楽大臣（代理出席）にプラークを贈つた。須山国雄氏が募金委員会課長としての感想を述べ、日系人、商工会、各団体から予期以上の寄附を得たことに謝意を表わし、平松氏が商工会代表にプラークを贈つた。

最後に住屋ミツ副会長がホーム創立前からの功労者十余名（故人も交つている）の姓名をあげ、終身名誉理事に満場一致ですいせんした結果が発表された。

ホーム理事会の記録書記ルース・ベンフォルドさん（写真の左）と理事の鳴瀬ベティさん（右）にはさまれたウエルチ大臣は「当分このポーズを維持させて欲しい」と冗談をとばしながら、落成祝賀ケーキにナイフを入れた。



左は野外祝賀式を司会した沖ジャック氏
右の中央はウエルチ副首相、二人の日系夫人のヘルプでケーキにナイフを入れているところ。

晩市語校卒生が集い 恩師をかこんで再会

去る九月四日、トロント日系文化会館で、バンクーバー日本語学校卒業生のリユニオンが日本や米テキサス州からの参加者も含め、二百人以上が集まり盛大におこなわれた。

四十年振りの再会に昔の面影をもとめて三々五々にグループができ、古荘、平林、香川、上高原、森野、西岡、岡村、田中、梅津、諸先生を囲んで日本語学校卒業生たちは話しにはなをさかした。

校歌や「仰げば尊し」を合唱した後、おすしに舌ずつみをうち、歌やダンスの余興を楽しんだ。

内陸最大のディラー 坂木哲雄さんが死去

僅か五百弗でグラージ業

ビーシー州内陸の中心地カムループス市に、レベルストックから再移動、市外近くにガソリン・スタンド兼修理業を開始して一九四九年、自動車ディラーとなり、カムループス市最大の日本車（トヨタ及びダットサン）のディラーに発展、純日本スタイルの建物をショウルームとして建て話題をまいた一世パイオニア、坂木哲雄氏（七七歳、福岡県出身）が九月四日亡くなつた。

坂木さんは多くの一世と同じく十六歳で一九二一年渡加、ヘネーのイチゴ百姓家に呼び寄せられて三年働いたのち、ロギングキャンプ、シングルミルなどをやつて資金を嫁ぎ、一九二七年バンで自己経営のガス・スタンドを持つた。

戦時中、資金五百弗でカムループスでディラーとしてビジネスをスタートし、死の直前まで百人以上の社員を擁する社長として活躍した成功者の一人であつた。坂木さんは熱心な仏教信徒で支援者であつた。

百五歳の老人がドライブ免許とる

【モスクワ】ソ連中央アジア地区に住む百五歳のムスタファ・ムクハマデイフさんは農夫ではじめてドクターのオフィスを今週訪ずれた。身体検査は自動車ライセンスをとるため、「ドライブしてもオーケー」をとるためであつた。ドクターはなに一つ悪いところなし、とライセンス許可にサインしたので、永年勤労をつづけた報酬として政府から自動車一台のギフトをうけて大喜び。同氏には孫、曾孫など合計二百十一人があるという。

△死亡

△藤田勝氏は九月十六日、トロントのセント・マイコル病院で死去。告別式は日系合同教会で二十日夜行われ、二十一日午前ハイランド・メモリー・ガーデン墓地に埋葬。喪主は妻しづえ・スジーさん。

△田中ジョージ武次郎氏（五〇）は九月十七日オ州ピーターボロのセント・ジョセフ病院で死去。告別式は同市のジョージ・ストリート合同教会で二十日午後行われ、ハイランド・パーク墓地に埋葬。喪主は妻サンドラ・ドラモンドさん。（ト市の田中綾子さんの息）ピーターボロのゼネラル・エレクトリック社従業員であつた。

△鎌田ますさん（九一、和歌山県出身）はオ州ビルヴィル市で九月十九日死去した。告別式は二十一日夜トロント仏教会で行い、火葬した。

△市居ミヨさんは九月十日ニッポニアホームで死去。トロント仏教会で十二日夜告別式を行い、十三日午前埋葬した。

訪日グループ便 毎日出發

この秋の訪日便は毎日出発のバンクーバー経由の悵か、米西海岸経由の格安便もございます。

詳細のお問い合わせはお気軽にお電話下さい

詳細は追って発表いたします

K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD
162 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 2G2
Telephone: (416) 869-1291; 869-1292
トロント岩田旅行社
KEN KUTSUKAKE PHONE 869-1291

新鮮な野菜を自分でピック

大根、白菜を自分でピック ウォルナット・バレー・農園 ト市から四〇一ハイウエイを東へブロック・ロード・ノースへ。三番目の交差点を東へ走り、左手に見える最初の農園。土曜、日曜のみ。
電話 六八三ー六七二七。

今週のカナダドル

9月22日現在

銀行の売り値	
$1.00＝¥212.25	
$1.00＝US81.20¢	
銀行の買い値	
$1.00＝¥215.25	
$1.00＝US81.87¢	

（カナダ東京銀行調べ）

貸室 ファニースト・パチュラー・アパート、出入口は別。電話四四四ー〇一五一（スカボロ）

【求人】
フル・タイムのフロントデスク・クラーク。日英両語に精通。人と接するのが好きな人。適任者はトレーニングが受けられる。
ハワード・ジョンソンズ・ホテル。住所・ハイウエイ四〇一とマッカム、スカボロ。
出頭してJ・カール氏にインタビューを受けること。インタビューは月曜ー金曜、午前九時から午後五時まで。

ご自分でピック 新鮮な野菜物

大根、白菜、スペニチ等ご自分でピック。場所はブラムトン市外の伊藤農園、ト市から四〇一公道を一〇号まで走り北に進みスチール・アベニューを左に折れて約一マイル、鉄路をすぎた直後左に曲り約一マイル、小部落の橋を渡つた丘の上が伊藤氏宅。（電話四五一ー一八六八）

天下一品さくら米

八〇斤、五〇斤、二五斤入り

新鮮な魚類毎日着荷

特に当店の

◎マグロ・塩鮭（甘塩）は

皆様から大好評です

親切、丁寧、毎日開店、安価な店、無料パーキング場をご利用下さい。

ダンダス ユニオン店

電話 九七七ー三七六一 九七七ー三七六五

DUNDAS UNION STORE
173 Dundas St. West, Toronto
Tel. 977-3761 & 977-3765

ペソ暴落！ 今がチャンス！

ー古代遺跡と太陽の国、メキシコへの旅ー

アカプルコ ： 国際的な高級リゾーと
1週間 ~~$539.00より~~ 只今 $399.00より

プェルトバリヤルタ： ロマンチックな旅情の漂よう注目の穴場熱帯植物におおわれた静かな海辺
1週間 ~~$499.00より~~ 只今 $395.00より

カンクン ： マヤ遺跡も近くに眠るカリブ海の夢のリゾート地
1週間 ~~$619.00より~~ 只今 $449.00より

＊含（往復CPチャーター便、ホテル7泊、空港ーホテル間往復トランスファー、CP AIR HOLIDAYS のビーチバッグ）
＊他に、古代と現代が混在し、メキシコを象徴するメキシコ市「太陽のピラミッド」で有名なテオティワカンマヤ遺跡見物のツアーもございます。

Head Office
67 Richmond St. W.
Suite 205, Toronto
M5H 1Z5
(416)363-6363

Montreal Branch
270 Tulip Ave.
Dorval, Que.
H9S 3P6
(514)631-5151

CP Air
C.P. Air Holidays
国際旅行社 TOKYO TOURS LTD.
IATA

私の乗馬日記 （一）

勝谷由美子

八月も終りに近づいた或る日曜日の朝、お茶を入れてくれながら主人が言うのである「由美も随分度胸があるね」と。

この度胸をもっと詳しく、主人の意味する所を説明するならば、無鉄砲で恐いもの知らずと言う事なのであろう。言われるままに、「そうね」と答えて身動きもせず。痛くてどうにもならないのである。両内股に出来たパンダの目のような大きなあざが私を人形にしている。でも、心の中はスカッとした秋晴れの日の様に、とてもさわやか。

「由美、大きな馬に乗ったのよ——っ」と日本にいる母達にまで、届くように大きな声で知らせたい気持なのである。

「アヤも今度一緒に乗りに行ってみない？」と主人に言うと、「やだよ、僕はごめんだね」と頭からことわってきた。きっと、私のこの内股に出来た大きなあざが、自分に出来た時の事を考えて、ぞくぞくっとふるえがきたのだろう。

「でもねアヤ、あざは痛いけど、この気持分かる？夢の様なのよ。小さい時から乗ってみたい乗ってみたいと思いながら、この年になるまで実現出来なかったの。ところが或る日突然、思い切った決断を下した為に、今迄知らなかった新しい世界がスイーと目の前に広けたのよ。この気持分かる？本当に素晴しいの」

私の心の中で、ラ・ビ・アン・ローズ（バラ色の人生）のメロディーが何度もくり返し聞こえてくるのである。

笑いながら聞いてるだけの主人。どうも、この素晴しい気分は、私だけのものらしい。そうでしょう。挑戦してみた人にしか味わえないのですよ、この気分は。

その日は、春頃沈滞ぎみだった我が社のセールスが、八月に入ってぐんと延び、忙しくて嬉しい悲鳴をあげながら主人は又、土曜出勤したのである。息子は、家でコンピューターにかじりつき、何やら私には訳の分らないプログラミングの研究を続けているので、娘にせがまれるまま近所のステイブルへ行ってみた。

娘のリサは今年十一才だが二年前の乗馬キャンプに入れたので、基本的な馬の扱い方は良く心得ており、チャンスある毎に乗馬に連れて行って欲しいとせがむのである。予約もせずに行ったので、どうなることかと思っていたら、幸い時間になっても予約しておいた人が現われず、二頭空いているので直ぐに乗せてくれる事になった。

つながれた馬を見まわすとどれもみな、私の背丈程もある大きな立派なのばかり。尻込みしている私の所へ係員が来て「お嬢さんは、あの馬、お母さんは左の三番目の馬に乗って下さい。」と言うので見るとリサの馬は、ちょっとサイズが小さいのである。

「娘は乗馬の経験がありますから、私に小さい方の馬に乗せて戴けませんか。私は、まるで馬の事知りませんから」と言うと、案に反して「じゃなおさらお嬢さんがポニーをとるべきです。ポニーの方は訓練期間が浅いので、馬の扱いを知っている人が乗った方が良いんですよ。お母さんには一番おとなしいのをあげますからね」と言ってグーンと大きいのを連れて来たのである。（ウハーッ、ママちゃんどうなっちゃうの？）

日系カナダ人の親善柔道使節團

（三）　河野信義

次ぎに名古屋ではノリタケ社を見学する。御案内と色々の御説明に依り良い勉強になったと感謝している。東海銀行では昼食を御馳走になり、特に貨幣資料館を見学させていただき古来からの貨幣に眼を見張ると同時に貴とい勉強になったものと一同感謝している。

トヨタ市には地下鉄で往復する。最新式のモデル車やニデグ所の工場を見学させていただき、色々と勉強になることも多く、有意義な半日を過ごし大変喜んでいる。又昼食もご馳走になり一同心から感謝している。次ぎの日に尾張一宮のソニー社を見学した。東京本社からわざわざガイドとして美人の中村さんが名古屋までお出迎へに来られ、付きっきりで案内して下さる。社の発展は社員の人間作りに始まるとの社長の社風かと益々感動する。終戦後の創立にも拘わらず、大飛躍世界に類のない大会社に発展したのもむべなるかなと一人感動している。又昼食も一般社員とテケット制度の食堂でご馳走になる。短かい時間であったが非常に楽しく見学することができ、人生のプラスになったとは異口同音の答えであった。皆んなと共に感謝しております。

大阪では松下電器産業株式会社を見学する。会社の歴史から運営、製品の性能など色々と教わり勝れた技術に眼を見張ると同時にすばらしい勉強になり、一段と見識を広めたことを喜び、心から感謝しております。又昼食も御馳走になり、好印象を残して会社を後にした。ちなみに大阪府柔道の先生方も見学は始めてでこのような機会でないと大阪に居住していても不可能とのことで大変喜んでおられた。

このように日本の有名各会社を見学させていただき如何に勝れているかを再認識し世界でも一流の会社は違うと今更ながら感心し、尊敬の念を新たにした。

付け加えるにこれらの大会社の工場は全国にまたがり、世界にも進出している会社が多数あり、その一部の工場を見学したに過ぎないことを報告して各社見学の項を終ります。東京の高輪プリンス・ホテルでの厚遇も忘れてはならない大事な思い出です。

この使節団の成功のかげには多くの皆様方の心からのご支援とご後援があったればこそと一同に代り深甚なる感謝の意を表し、そして今後のご鞭撻をお願いし、私の報告に代えさせていただきます。

サンタパレード

トロントにおけるサンタ・パレードは十一月十四日（日）と決定、クリスチー公園を午後一時出発、ブロワ街からユニバーシティ街を南下、クイン街を東に向いシティホール前広場で終ることになっている。

「村のお祭り」テーマで 十月二日夜会館で開演

トロント日系文化会館の恒例「秋の歌まつり」は来る十月二日（土）午後七時から開演される。チケットは全指定席で六ドル。会館から求めて下さい（四四一—二三四五）

今回のテーマは「村まつり」でコミック・タッチの歌謡ショーをくりひろげるが、監督狩野牧男、脚本は昨年も腕をみせた山本昇氏。出演者は次の通りだが、特別出演として会館の太鼓教室メンバーが出る。

黒山巌、上山ジョージ、本間ケン、大森ケイ子、勝田重春、藤本ジョージ、小泉富喜夫、佐々木ロバート、山本昇、瀬戸山久子、西川佐知子、江畑範子、大島英子、狩野裕子、園部成政、岩下かつ郎、平野友秀。

オ州の紅葉少し早い

八月下旬の低い気温が原因で、今年の紅葉は各地で例年より早く始まりそうだ。アルゴンキン・パークでは、先週すでに二五%の紅葉がはじまり、十月初旬が見どころと言われている。ムスコカ方面でも、一週間から十日はやくピークに達しそうである。

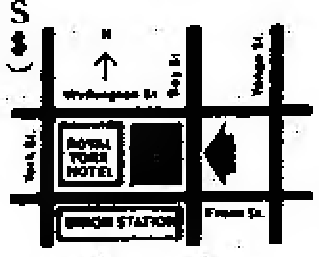
ムスコカでは十月十五日まで紅葉を祝う催し物がおこなわれるが、九月二十四日から二十六日まで、グラベンハーストでホッキー・トーナメント、十月二日にはグラベンハースト近くにあるオンタリオフライア・カレッジ・グラウンドでバンド演奏、アンテーク・カー・ショー、カナディアン・フォース・パラシュート・テイームの実演などがくり広げられる。

ハンツビルでは九月二十五二十六日の両日にわたりアート・ツアーとクラフト・スタディオがオープンされ、十月二日にはポート・シドニー・ウォーターフロントで花火大会。

ブレスブリッジ近くにあるサンタ・ビレッジでは世界最大のカヌー博物館をのぞくのも一案。車のない人はグレイコーチ・バスやメリー・サザランド・ツアー（電話二六四—三二六一）からバスが出ている。

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar
HAMAMOTO
211 Ellesmere Road, Scarborough, Ont.
(South west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
(416)444-2211
近日オープン!!

アドレス変更のお通知には旧住所も書いて下さるようおねがい申します

皆様と日本を—そして世界を結ぶ
カナダ東京銀行
横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク(45カ国250店)を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ローヤルバンクプラザ・サウスタワー20階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。
●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
●輸出入取引、貿易金融、外国為替


THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2075
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

御知らせ

会較、第二回書作展を左記の如く催す事になりました。この度は小・中・高校生の作品コーナー並に陶芸の大河原ハーヴィ氏の賛助出品もございますので、皆様お誘い合わせの上御来場頂きますよう御案内申し上げます。

日時　来る九月二十五日（土）午後三時より八時
　　　九月二十六日（日）午後一時より六時

会場　トロント日系文化会館　東・西　両室（階下）

入場無料

李苑主幹
二階堂李江及び門人一同

「カナダ現代史」　大原祐子　著
一部送料とも十ドル。（ブックだけは九ドル五〇セント）
「折々に女は美しい」　白石[illegible]妻　著
カナダ生れの二世、有名な詩人、白石かず子さんの姉。
一部送料とも十ドル（ブックだけは九ドル五〇セント）
The New Canadian

ニューカナディアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A5
(Tel. [illegible])
Second class mail No. [illegible]

毎週火・金二回発行
購読料金 一年二十五弗 半年十五弗 前払
カナダ・トロント市
ニューカナディアン
電話 三六八ー五〇〇五

三國平和部隊が治安管理に當る
米大統領の要請で

【ワシントン】今週初めにおこつたパレスチナ難民キャンプでの虐殺事件でショックを隠しきれないレーガン米大統領は、休暇中のフィリップ・ハビブ特命大使を含む中近東関係者をホワイト・ハウスに集め、今後の政策について話し合つた後、全米向けテレビ番組で、米、仏、伊三国合同平和部隊を再編成し、レバノンの治安管理にあたらせることを発表した。

今月初め、西ベイルートからPLO(パレスチナ解放戦線)ゲリラをアラブ諸国に分散させる見張り役についた三国合同平和部隊は、アラファト議長の出発をみとどけた後解散したが、今回の難民キャンプ事件で再び当地に呼びもどされることになつた。

レーガン大統領は厳しい口調で、ベイルートからイスラエルが撤去することが先決問題であると非難し、あのむごいシーンを何百万人がテレビで見たが、つけ加える言葉もないと述べた。

あの事件をおこした人間たちは罰せられても、ぬぐい切れない大きな罪をおかした。私たちはあの事件から多くのことを学び、二度と非人間的なことをくりかえさないためにするべきことがたくさんある。

レバノン人にあのような虐殺は二度とおこらないので平静をとりもどすよう呼びかけたレーガン大統領は、イスラエル軍を名指しで非難するかわりに外国軍の撤退とひきかえに三国合同平和部隊の派遣の必要性を強調した。

駐イ大使を召還

【カイロ】パレスチナ難民大量殺害事件にフンガイのエジプト政府は今週、イスラエル駐在大使を一時的に帰国させる指令を出した。一九七九年にイスラエルと平和条約を結んだエジプトだが、今回の殺害事件は黙認できないとして大使を召還したものだが、イスラエル側では成り行きを憂慮している。

難民千人殺さる
ベイルートの郊外で

【レバノン・ベイルート】九月十八日、当市の郊外にあるシャティラ、サブラの両パレスチナ難民キャンプで千人以上の虐殺死体が発見されたが、これが誰の手によつて行なわれたかまだ確認されていない。

難をのがれた難民の証言によると、右派キリスト教徒のファランジスト党民兵の悪行だといつており、先週のジェマイエル次期大統領暗殺事件に対するキリスト教徒の報復とみる関係者は多い。

男子、女子、子供、老人などまつたく無差別の殺りくはキャンプの住民がほとんど不意討ちをうけたことを物語つており、水がめに口をつつ込んだままの馬の死体もテレビで放映された。

次期大統領ジェマイエル氏の暗殺事件をきつかけに治安のため西ベイルートに侵攻したイスラエル軍への風あたりは、現在も駐留しつづけているイスラエル国内でも日毎にふくらみ始めている。

この事件のため予定をきりあげシリアに飛んだアラファトPLO(パレスチナ解放戦線)議長は、イスラエルと手を結んでいるサアド・ハダト少佐の率いる部隊によつて今回の殺りくは行なわれた詳しい書類ができている、と厳しい口調で語り、アメリカ、イタリア、フランスの三国共同平和部隊が当地の治安管理できなければ「目には目を」の報復処置をとるとテロ行為をにおわせている。

日本に雇われたスパイ
米國の原爆計画さぐる
NHKがドキュメント放映

【東京】このほどNHKテレビが製作した「私は日本のスパイだつた」は、東条英機が軍国・日本の首相として活躍していた頃の実話をもとにつくられて今週放映されたものであるが、スペインのマドリード駐在日本大使館がスペイン人を使つて米国のスパイ活動をさせていた当時、米国が原爆を製造する計画を入手した須磨大使(元駐カナダ須磨大使の父)はただちに東条内閣にそのニュースを伝え、日本政府もそれに対応する爆弾を手がける準備をすすめていたことが明らかにされた。

このテレビ映画の製作を担当したNHKは、このほど公表された米国の戦争中の機密書類を調べているとき、マドリードから東京に向けて二百十回も送られている機密書類の中にスペインに本部をおくスパイ・リングのことが出てくるが、この組織のチーフの名前は削されており、当時須磨大使のもとで一等書記官をしていた三浦文雄氏(首訳)から、アンジェル・アルカサル・デベラスコの名前を聞き出すことに成功し、今回のドキュメント作りが完成したと語つている。

デベラスコ(七三)は部下のロジェリオを米国へ日本のスパイ活動のため送り込んだが原爆製造計画の情報をもたらした後、突然すがたを消すと間もなく、ラスベガスのカジノ場で死体となつて発見された。スパイリングが、四十四年に解体された後、カナダ英国、米国からダブル・エージェントにならないかと声がかかつたが身の危険を感じドイツへ逃亡した。

四〇年後期からパールハーバー攻撃の一年前まで五年間にわたり、米国は日本の暗号外交メッセージの大半を解読していたが、このほどその公開に踏みきつた。

経済回復はこれから
長くて寒い冬を警告
カナダ首相が記者会見で語る

【オタワ】カナダの経済困難時を切り抜ける方策についてオタワ政府閣僚が先週、オタワ市の反対側ク州のガチノー・ヒルズにあるミイチ湖畔のカテージに集まつて協議したのち、ツルドー首相は記者会見にのぞみ「カナダの経済は芳ばしくなく、カナダ人はながく寒いウインターをすごさねばなるまい」と暗いピクチュアを描いた。

経済、財政関係の各大臣がノーネクタイ姿でカテージに集まり、カナダに八月現在百四十五万六千人の失業者をどうするかについても話し合つたが、首相は「こうした重大問題に金をつぎ込んでもなんら解決策にはならない。それよりも民間側が一人でも多くの失業者を採用していく方法しかないと思う」と、率直に失業者問題にいますぐ打つ手がないことを認めた。

しかし、オタワ政府のインフレ抑制政策として打ち出した六ー五自主規制がしだいに国民から支持されつつあることは、カナダ経済が正しい方向に進んでいつているとしている。六ー五規制は国家公務員に対しては強制的で、その他は自主的である。

公務員のスト権
反対が年々増加

カナダの公務員(官庁に働く者、郵便局従業員、税関吏その他)のストライキは法的に禁止すべきであると考えるカナダ人が年々増えてきていることがギャロップ世論調査で明らかとなつてきている。千六十人のカナダ人を対象に調べたところ、公務員からスト権を取り去れという者が六二%、あつてもよいという者が三二%という結果が今週出た。一九八十年度にはスト禁止賛成が五一%であつた。一九六五年ピアソン内閣によつて公務員のスト権が認められた。

イランの禁止法
キスもその一つ

【ロンドン】イランのイスラム信奉政治家は、性感をエンジョイするためのキスを禁止する法案を今週議会で可決した。イスラム教のタブーとしてアルコール類をのむこと(飲酒)、同性愛をすること、キスをすることの三つを法的に禁止したことになる。

初犯者(キス)には百回のムチ打ち刑に処せられる。裁判には四人の男性証言者が必要だが、不足の場合は二人の女性を証言者にすることを許すとある。非回教信者もこの法律を守らなければならない。

六十迄は働くつもり
健康なら一生でも!

日本人は何歳まで働くか。六〇歳定年制が定着しつつある現在、六〇歳までは働かなければならないし、自分も働くという人が多い。一方、健康であれば一生働くという人も多い。

◎一般的に言つて、人は何歳くらいまで働けばよいと思いますか。

▲五〇歳迄・一▲五五歳迄・五▲六〇歳迄・三〇▲六五歳迄・二五△七〇歳迄・一四▲七〇歳以上・二▲一生・一八▲その他・答えない・五。

◎あなた自身は、何歳ぐらいまで働きたいと思いますか。

▲五〇歳迄・六▲五五歳・五▲六〇歳迄・二三▲六五歳迄・一二▲七〇歳迄・一八▲七〇歳以上・四▲一生・二四▲その他・答えない・八。

二つの質問とも、二〇代と六〇代以上の世代に、意識の違いがみられる。

まず二〇代。一般論では四〇%が「六〇歳まで」としたところが自分自身では、となると二八%に減り、減つた分だけ「五十歳まで」が増えた。老後は「仕事より、のんびりした生活」を望む世代らしく早く働くのをやめたいというのだろう。

これに対して六〇代以上の人は、一般論では「六五歳迄」と「七〇歳迄」がともに二五%。しかし、自分自身となると、三割が「一生働き続ける」という。この意気ごみは、他の世代に見られない。「一生」は、農林漁業者、自営、商工業者などの就業層に多く、事務職層では少ない。

英空母艦が凱旋帰港
王子も實戦味い成長

【英国、ポーツマウス】フォーク島海空戦で、アルゼンチン側から十二、三回にわたつて、「撃沈」されたと報じられた英国の航空母艦インヴイスブル号は、五カ月ぶり先週末同港に凱旋し、乗員千五十人を約一万人が出迎えて港はごつた返えしとなつた。

空母にはエリザベス女王の第三王子、アンドリュー殿下(二二)が出迎えの母君と父親を認めて軍帽を高く振りまわして小躍りした。同殿下にインタビューした英国の新聞記者は、急に、二十二歳の若い王子は、今まで金髪の女性に注意を向けていたのが成長し質問に答える態度や言葉に自信がついてきたことは王子がそれだけ成人したことである。と書いており、五カ月間の実戦に自らヘリコプターの同乗者として実戦に参加した体験で、王子としての責務に堪え得る訓練となつたのだとしている。

エリザベス女王もまるでツーリストのように、空母にカメラを向けてスナップされるという場面もあり、乗組員と妻や子供たちの抱擁が[illegible]せましとくり返えされた。

教科書問題で
香港で反対デモ

【香港】当地にある香港松坂屋で去る日曜日爆発がおこり、セールス・ガールがけがをする事件があつた。この日日本の教科書の内容に反対して約一万人の学生が百貨店の近くに集まり、デモンストレーションを行なつていた最中のできごと。

日本政府はすでに印刷ずみの来年から使用する高校用の教科書はそのままで、二年後に中国と韓国政府から抗議のついている内容を改めることで外交的に一応決着がついたとしているのに対し、両国民の間ではそれでは納得がいかないと依然として強い不満がつづいている。

西独内閣が瓦解

【西独、ボン】十三年つづいてきた西ドイツの連立内閣は先週末、四名の大臣を辞任させた自由民主党の内閣支持中止のため、シュミット内閣は崩壊し、首相は総選挙に同意して、反対党にチャレンジした。しかしシュメット氏を首領とする連立内閣の再現は全く許されず、シュメット氏の政治的生命はこれで終止するとみる向きが有力である。

【ソウル】韓国に駐屯中の米国人ジョセフ・ホワイト一等兵は八月二十八日国境線を越えて北線にもぐり込んだ。その後米軍当局は同軍人は自由意志で北鮮に進入したものだと発表した。